

**4/12 - 843/1 - 88/89**

---

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

---

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

9 JUIN 1989

---

**BUDGET**

**du Ministère des Affaires économiques pour  
l'année budgétaire 1989 (10)**

---

**PROJET**

**TRANSMIS PAR LE SENAT (1) (\*)**

---

**CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES  
(TITRE I),  
POUR LES DEPENSES DE CAPITAL  
(TITRE II)  
ET POUR LES AMORTISSEMENTS  
DE LA DETTE PUBLIQUE (TITRE III)**

**ARTICLE 1<sup>er</sup>**

§ 1. Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère des Affaires économiques afférentes à l'année budgétaire 1989, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

---

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

607 (1988-1989) :

— N° 1 : Budget

— N° 2 : Rapport.

*Annales du Sénat :*

2 et 8 juin 1989.

---

(\*) Pour le tableau budgétaire, voir: Doc. Sénat n° 607/1 - (1988-1989).

**4/12 - 843/1 - 88/89**

---

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

---

GEWONE ZITTING 1988-1989

9 JUNI 1989

---

**BEGROTING**

**van het Ministerie van Economische Zaken  
voor het begrotingsjaar 1989 (10)**

---

**ONTWERP**

**OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1) (\*)**

---

**KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN  
(TITEL I),  
VOOR DE KAPITAALUITGAVEN  
(TITEL II)  
EN VOOR DE AFLOSSINGEN  
VAN DE OVERHEIDSSCHULD (TITEL III)**

**ARTIKEI 1**

§ 1. Voor de uitgaven van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1989 worden kredieten geopend ten bedrage van :

---

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

607 (1988-1989) :

— Nr. 1 : Begroting.

— Nr. 2 : Verslag.

*Handelingen van de Senaat :*

2 en 8 juni 1989.

---

(\*) Voor de begrotingstabel, zie: Gedr. St. Senaat nr. 607/1 - (1988-1989).

| (En millions de francs)            |                                                                       | (In miljoenen franken)                                             |                                                                           |                                  |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|                                    | Crédits<br>non dissociés<br>—<br><i>Niet-gesplitste<br/>kredieten</i> | Crédits dissociés<br>—<br><i>Gesplitste kredieten</i>              |                                                                           |                                  |
|                                    |                                                                       | Crédits<br>d'engagement<br>—<br><i>Vastleggings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>d'ordonnancement<br>—<br><i>Ordonnancerings-<br/>kredieten</i> |                                  |
| TITRE I                            |                                                                       |                                                                    |                                                                           | TITEL I                          |
| Dépenses courantes . . . . .       | 33 584,6                                                              | —                                                                  | —                                                                         | Lopende uitgaven.                |
| TITRE II                           |                                                                       |                                                                    |                                                                           | TITEL II                         |
| Dépenses de capital . . . . .      | 5 215,0                                                               | 104,8                                                              | 258,3                                                                     | Kapitaaluitgaven.                |
| TITRE III                          |                                                                       |                                                                    |                                                                           | TITEL III                        |
| Amortissement de la Dette publique | 1 100,0                                                               | —                                                                  | —                                                                         | Aflossingen van Overheidsschuld. |
| Totaux . . . . .                   | 39 899,6                                                              | 104,8                                                              | 258,3                                                                     | Totalen.                         |

Ces crédits sont énumérés dans la colonne « Crédits 1989 après la réforme de l'Etat » aux Titres I, II et III du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans le tableau « Répartition des crédits 1989 — après la réforme de l'Etat — par allocation de base », font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans le tableau visé au § 2, le Ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

#### DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL

##### ART. 2

§ 1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de

Die kredieten worden opgesomd in de kolom « Kredieten 1989 na de Staatshervorming » onder de Titels I, II en III van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabel « Verdeling van de kredieten 1989 — na de Staatshervorming — per basisallocatie », maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer in de in § 2 bedoelde tabel de uitsplitsing tussen organisatieafdelingen of programma's gemaakt wordt, kan de Minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

#### BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE EN DE KAPITAALUITGAVEN

##### ART. 2

§ 1. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maxi-

25 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

§ 2. Les comptables extraordinaires du Département chargés du paiement des avances sur frais de missions à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

#### ART. 3

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

#### ART. 4

Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les articles 12.01, 32.09 et 33.01 du Titre I du tableau annexé à la présente loi.

#### ART. 5

Pour les articles budgétaires à charge desquels des commandes peuvent être passées à l'intervention de l'O.C.F., le Ministre des Affaires économiques est autorisé à opérer des versements provisionnels au profit de l'article 63.01.A de l'O.C.F. et ce par le biais d'ordonnances de paiement par virement dans les écritures de la Trésorerie.

#### ART. 6

Des crédits à concurrence de 177 000 000 de francs peuvent être transférés de l'article 81.03 du Titre II du tableau annexé à la présente loi vers le Fonds Eurochemic, article 66.14.B du Titre IV.

numbedrag van 25 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten tot 100 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

§ 2. Aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overtreffen.

#### ART. 3

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafenis-kosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit.

#### ART. 4

Op de artikelen 12.01, 32.09 en 33.01 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel mogen uitgaven aangerekend worden die betrekking hebben op schuldvorderingen van vorige begrotingsjaren.

#### ART. 5

Met betrekking tot de begrotingsartikelen ten laste waarvan bestellingen mogen worden gedaan door toedoen van het C.B.B., is de Minister van Economische Zaken gemachtigd om provisionele stortingen uit te voeren ten bate van artikel 63.01.A van het C.B.B. bij middel van ordonnances van betaling door overschrijving in de schrifturen van de The-saurie.

#### ART. 6

Vanop artikel 81.03 van Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel mogen kredieten ten belope van 177 000 000 frank overgeschreven worden naar het Fonds Eurochemic, artikel 66.14.B van Titel IV.

## TITRE IV

## SECTION PARTICULIERE

## ART. 7

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 44 651 700 000 francs pour les recettes et à 50 595 500 000 francs pour les dépenses.

## ART. 8

Sont autorisés à charge :

— de l'article 60.01.A « Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale », des engagements d'un montant total de 1 114 700 000 francs, dont 465 800 000 francs pour les opérations courantes et 648 900 000 francs pour les opérations de capital;

— de l'article 60.03.A « Fonds de Solidarité nationale », des engagements pour les charges du passé d'un montant total de 23 735 700 000 francs, dont 21 465 400 000 francs pour les opérations courantes et 2 270 300 000 francs pour les opérations de capital.

## ART. 9

A l'article 60.04.A du Titre IV — Fonds de Rénovation industrielle (F.R.I.) — des autorisations d'engagement pour les charges du passé à concurrence de 704 000 000 de francs sont mises à la disposition du Ministre des Affaires économiques pour les opérations courantes.

## ART. 10

A l'article 66.10.A du Titre IV — Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée — des autorisations d'engagement d'un montant total de 1 032 000 000 de francs sont mises à disposition.

## ART. 11

A l'article 66.05.A du Titre IV — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généra-

## TITEL IV

## AFZONDERLIJKE SECTIE

## ART. 7

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 44 651 700 000 frank voor de ontvangsten en op 50 595 500 000 frank voor de uitgaven.

## ART. 8

Zijn toegelaten ten laste :

— van het artikel 60.01.A « Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie », vastleggingen ten belope van een totaalbedrag van 1 114 700 000 frank, waarvan 465 800 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 648 900 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen;

— van het artikel 60.03.A « Nationaal Solidariteitsfonds », vastleggingen met betrekking tot de lasten van het verleden ten belope van een totaalbedrag van 23 735 700 000 frank, waarvan 21 465 400 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 2 270 300 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen.

## ART. 9

Op het artikel 60.04.A van Titel IV — Fonds voor Industriële Vernieuwing (F.I.V.) — worden aan de Minister van Economische Zaken vastleggingsmachtigingen voor de lasten van het verleden ter beschikking gesteld ten belope van 704 000 000 frank in verband met de lopende verrichtingen.

## ART. 10

Op het artikel 66.10.A van Titel IV — Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 1 032 000 000 frank.

## ART. 11

Op het artikel 66.05.A van Titel IV — Speciaal fonds bestemd tot dekking van allerhande werkings-

lement quelconques du Centre de Traitement de l'Information — Service des Etudes et de la Documentation — des autorisations d'engagement d'un montant total de 312 000 000 de francs sont mises à disposition.

## ART. 12

A l'article 66.03.A du Titre IV — Fonds d'aide à l'industrie charbonnière en conformité avec le § 26 des Conventions transitoires annexées au Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier — des autorisations d'engagement d'un montant total de 25 000 000 de francs sont mises à disposition.

## ART. 13

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de Coordination économique et sociale, le Ministre des Affaires économiques peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A — Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

## ART. 14

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 8, 9, 10, 11 et 12 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé, et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

## ART. 15

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

kosten van het Centrum voor Informatieverwerking — Dienst Studiën en Documentatie — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 312 000 000 frank.

## ART. 12

Op het artikel 66.03.A van Titel IV — Fonds tot hulpverlening aan de steenkolenijverheid overeenkomstig § 26 der Overgangsbepalingen gevoegd bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 25 000 000 frank.

## ART. 13

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie mag de Minister van Economische Zaken inzake artikel 60.01.A — Titel IV, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

## ART. 14

Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 8, 9, 10, 11 en 12 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Yóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

## ART. 15

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

## TITRE VII

### ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

#### ART. 16

Est approuvé le budget du Fonds d'Avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eaux souterraines de l'année 1989 tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 2 200 000 francs pour les recettes et à 1 155 000 francs pour les dépenses.

Bruxelles, le 8 juin 1989.

*Le Président du Sénat,*

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

## TITEL VII

### INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

#### ART. 16

Wordt goedgekeurd de begroting van het Voor-schottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grond-water voor het jaar 1989 zoals zij bij deze wet is gevoegd. Die begroting beloopt 2 200 000 frank voor de ontvangsten en 1 155 000 frank voor de uitgaven.

Brussel, 8 juni 1989.

*De Voorzitter van de Senaat,*

F. SWAÉLEN.

*Les secrétaires,*

*De secretarissen,*

H. MOUTON.

M. PANNEELS-VAN BAELEN.